

# Gemeinsam statt einsam.

## SWD-gestützte Thesaurusarbeit am BSZ

Terminologische Arbeit an und für Museen,  
FG Dokumentation im DMB  
Frankfurt a.M., 06.06.2007

Jens M. Lill, BSZ

## Allgemeines

- Was ist ein Thesaurus?
- Probleme bei Erstellung

## Ist-Zustand im Museumsbereich

## Die Schlagwortnormdatei (SWD)

## Der Objektbezeichnungsthesaurus

## Definition nach DIN 1463 / ISO 2788:

- Ein Thesaurus [...] ist eine geordnete Zusammenstellung von Begriffen und ihren [...] Bezeichnungen, die in einem Dokumentationsgebiet zum Indexieren, Speichern und Wiederauffinden dient.
- **Terminologische Kontrolle** (Synonyme, Homonyme, Polyseme)
- Festlegen von eindeutigen **Deskriptoren**
- Beziehungen zwischen Begriffen

## Problem der Synonymie:

- Anrichte, Buffet, Büffet, Kredenz, Speiseschrank  
umschreiben dasselbe Objekt
- Festlegung auf **Deskriptor** (Vorzugsbegriff) für  
Indexierung → Büffet
- Synonyme sind **Nicht-Deskriptoren**, die auf den zu  
verwendenden Deskriptor verweisen

### Problem der Homonymie:

- Mehrdeutigkeit von Wörtern
- Krebs = Tier, Sternzeichen, Sternbild, Krankheit
- **Homonymzusatz** als weiterer Qualifikator
  - Krebs <**Zoologie**>
  - Krebs <**Sternbild**>
  - Krebs <**Medizin**>

Es gibt keinen allgemeingültigen, universell einsetzbaren deutschsprachigen Thesaurus im Bereich der Objektbezeichnung.

## Gründe:

- fehlende politische Gegebenheiten bzw. koordinierende Instanzen
- die Vielfältigkeit der Sammlungsbestände in den Museen (Natur, Kunst, Kultur, Technik, etc.)
- fachliche Differenzen der verschiedenen Wissenschaftler  
→ Sammlungsgliederung  $\neq$  Thesaurushierarchie!
- **„lapsus indicis“** – Trugschluss bei der Indexierung von Objekten

## Ziel: Verbesserung der Dokumentation von Museumsobjekten / qualitativvolleres Retrieval

- Bei hausinterner Recherche
- Präsentation der eigenen Bestände im Internet
- Präsentation unterschiedlicher Bestände in Portalen
- Datenaustausch
- Migrationen

→ Fächerübergreifendes Vokabular

→ Referenz zur Schlagwortnormdatei (SWD)

Kooperative Erstellung seit 1988 durch:

- Deutsche Nationalbibliothek (federführend)
- Deutsche Bibliotheksverbände (u.a. SWB)
- Verbund wissenschaftl. Bibliotheken Österreichs
- Schweizerische Landesbibliothek Bern
- Kunstverbund Florenz/München/Rom

→ terminologisch kontrollierter Wortschatz

→ derzeit ca. 750.000 Datensätze

- Personen, Körperschaften, Geographika,  
**Sachschlagwörter** aller Art und Fachrichtungen



- Abgedeckte Bereiche
- Ziele & Eigenschaften
- Struktureller Aufbau
- Quantitative Merkmale
- Milestones / Zeitaufwand
- Pflege / Redaktionsverfahren
- Ausblick

## OBZ-Thesaurus basiert auf Erschließungsvokabular

- des **Badischen Landesmuseums Karlsruhe** und
- der **Reiss-Engelhorn-Museen Mannheim**

→ Fachvokabular kunst- und kulturhistorischer Sammlungen

- erste Begriffserweiterung durch das **Landesmuseum Württemberg in Stuttgart**
- durch Datenmigration / laufende Dokumentation weiterer Zuwachs

- Verbesserung der Dokumentation von Museumsobjekten
- Qualitätsvolleres Retrieval
- Visuelles Findmittel für Indexierer/in
  - Thesaurusexplorer
  
- Allgemeine Erschließungstiefe
- Angleichung an Spezialthesauri

## Semantische Relationen

- **Äquivalenzrelation**
  - Kalebasse, **Benutze für:** Kürbisflasche
- **hierarchische Relation**
  - Trompete, **übergeordneter Begriff:** Blechblasinstrument
  - Blechblasinstrument, **untergeordneter Begriff:** Trompete
- **Assoziationsrelation**
  - Sonnenuhr, **verwandter Begriff:** Gnomon  
<Astronomie>

## Anwendungserläuterungen

- **Stützterm**
  - <Uhr nach Antriebstechnik>
- **Begriffstyp:** keine Objektbezeichnung
  - \*Freizeitgestaltung

## Zusätzliche Begriffsinformationen

- Begriffsdefinition, Erläuterung, Quelle
- Begriffsvorschlag
- Redaktionelle Bemerkung
- SWD-Identnummer / SWD-Systematiknummer

# Beispiel Begriffsinfo (1)

The screenshot shows a window titled "Begriffsinformation zu 'Berlocke'". The content is organized into several sections:

- Header:** "Berlocke" (highlighted with a red box) with a red arrow pointing to the label "Deskriptor".
- Metadata:** Thesaurus: OBZ\_poly, Kategorie: Standard.
- Hierarchy:** Begriffshierarchie: (4. Ebene) Schmuck <Schmuck nach Form und Funktion> Anhänger <Schmuck> Berlocke.
- User/Date:** Benutzer: SYSADM\_THES, geändert am: 09.01.2007 09:47:53.
- References:** SWD-Identnummer: 7565814-8, SWD-Systematikknummer: 13.6.Kunsth Handwerk.
- Usage:** "Benutze für: Uhrkettenanhänger" and "Benutze für: Uhrkettenanhängsel" (both highlighted with red boxes) with a red arrow pointing to the label "Synonyme". Below them is "übergeordneter Begriff: Anhänger <Schmuck>".
- Definition:** A red arrow points from the label "Definition" to the "Begriffsdefinition" section.
- Notes:** "Notizen: Quelle: Du., Wikipedia, Dt. Wortschatz, Brockhaus Konversationslexikon 1901; Hartmann".
- Definition Text:** "Begriffsdefinition: Berlocken (aus dem Französischen Breloques, Anhängsel) sind kleine Kostbarkeiten oder kleine Schmuckgegenstände aus Metall, Elfenbein, Porzellan, Edelstein oder anderen wertvollen Materialien. Sie wurden ab der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts als Anhänger und Ziergehänge am Uhrband oder an der Uhrkette (Châtelaine), aber auch am Charivari getragen. Auch Uniformen wurden mit Berlocken verziert."
- Suggestion:** "Begriffsvorschlag: Berlocke (LMW, Dezember 2006)" (highlighted with a red box) with a red arrow pointing to the label "Begriffsvorschlag".

# Beispiel Begriffsinfo (2)

**Begriffsinformation zu 'Kaffeefilter <Gefäß>'**

**Kaffeefilter <Gefäß>**

Thesaurus: OBZ\_poly  
Kategorie: Standard

Begriffshierarchie: (4. Ebene)  
Gerät  
  Hausgerät  
    Küchengerät  
      Kaffeefilter <Gefäß>

weitere Oberbegriffe:  
  ↳ Gerät\Hausgerät\Küchengerät  
  ↳ Gerät\Gefäß

Benutzer:  
geändert am:

Verweise:  
SWD-Identnummer: 4732913-0  
SWD-Systematiknummer: 33.2 Kochen, Backen, Lebens- und Genussmittel, Küchengerät

Benutze für: Schnellfilter <Kaffeefilter>

übergeordneter Begriff: Gefäß  
übergeordneter Begriff: Küchengerät

Notizen:  
redaktionelle Bemerkung:  
  plus SWD-OB: Filter  
Quelle:  
  Du., Internet  
Begriffsdefinition:  
  von Melitta Bentz erfundenes und 1908 patentiertes siebartiges Gefäß, in das ein passend geformtes Filterpapier eingesetzt wird. Dient zur Herstellung von Filterkaffee

**Polyhierarchie** (blue text with arrows pointing to the hierarchy and 'weitere Oberbegriffe')

**SWD-Referenzierung** (red text with arrow pointing to the SWD-Systematiknummer)

## Statistik Objektbezeichnungsthesaurus:

- 2.133 Deskriptoren
- 42 Top Terms
- 25 Stützterme
- 37 Begriffstyp: keine Objektbezeichnung
- 121 Deskriptoren mit Homonymzusatz
- 1.347 Synonymverweisungen
- 85 Assoziationsrelationen
- 504 Termini noch ohne SWD-Id
- Seit März 2007 ca. 100 Termini in SWD neu erfasst!

(Stand: Mai 2007)



# Top Terms

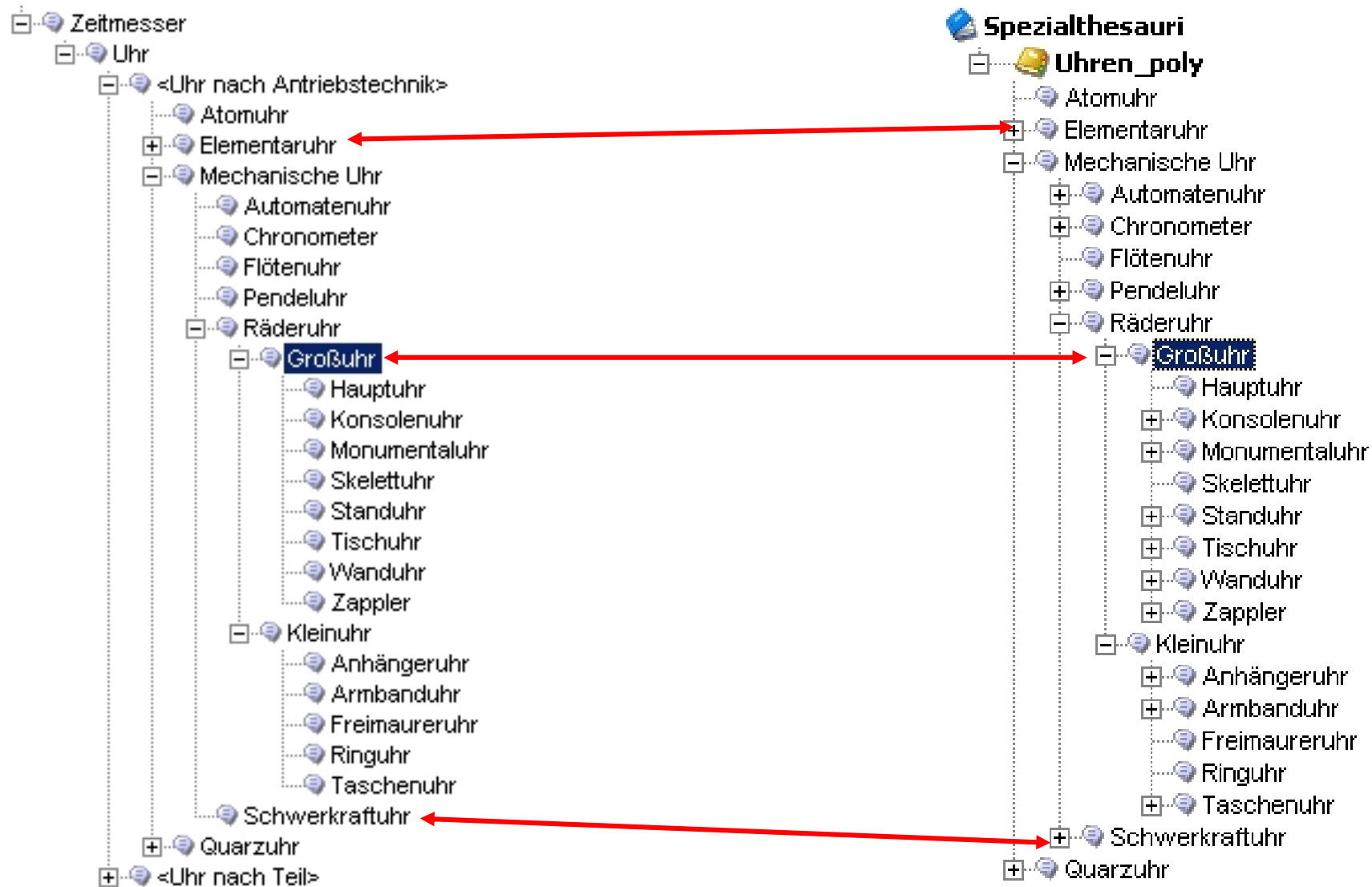
OBZ\_poly

Standard

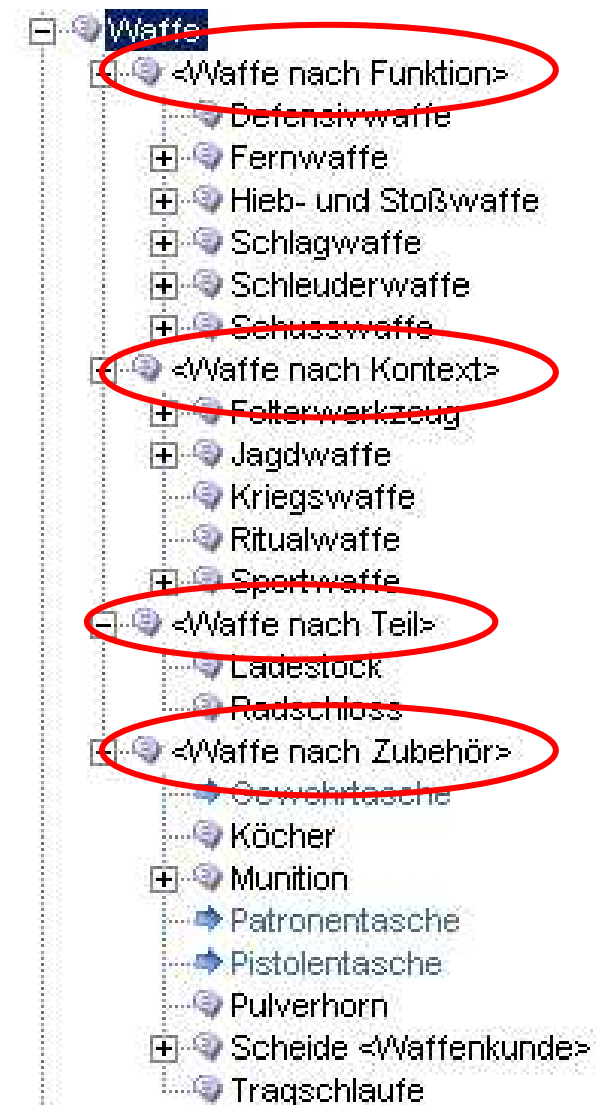
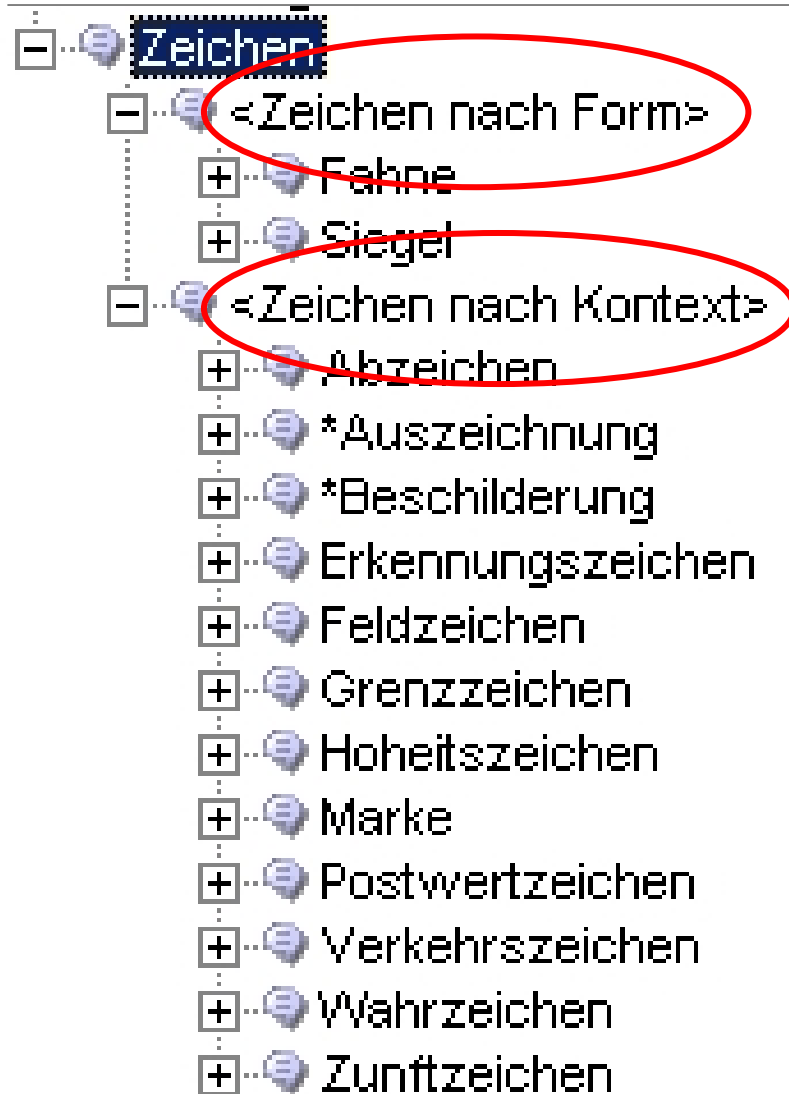
- + Architektur und Bauwesen
- + Armatur
- + Bedienteil
- + Behälter
- + Beleuchtung
- + Beschreibstoff
- + Bildliche Darstellung
- + Brauchtum und Volksglaube
- + Dekoration
- + Fahrzeug
- + Floristik
- + Freizeitgestaltung
- + Gebrauchsgegenstand
- + Gerät
- + Gesundheitswesen
- + Haustechnik
- + Instrument
- + Kleidung
- + Kommunikation
- + Kult und Religion
- + Lederpflege

- + Maschine
- + Maschinen- und Konstruktionselement
- + Medien
- + Messgerät
- + Modellbau
- + Musikinstrument
- + Natürliches Objekt
- + Produkt
- + Schließvorrichtung
- + Schmuck
- + Schule und Unterricht
- + Textilien
- + Textilpflege
- + Textiltechnik
- + Vorrichtung
- + Waffe
- + Werbemittel
- + Werkzeug
- + Wohnungseinrichtung
- + Zahlungsmittel
- + Zeichen

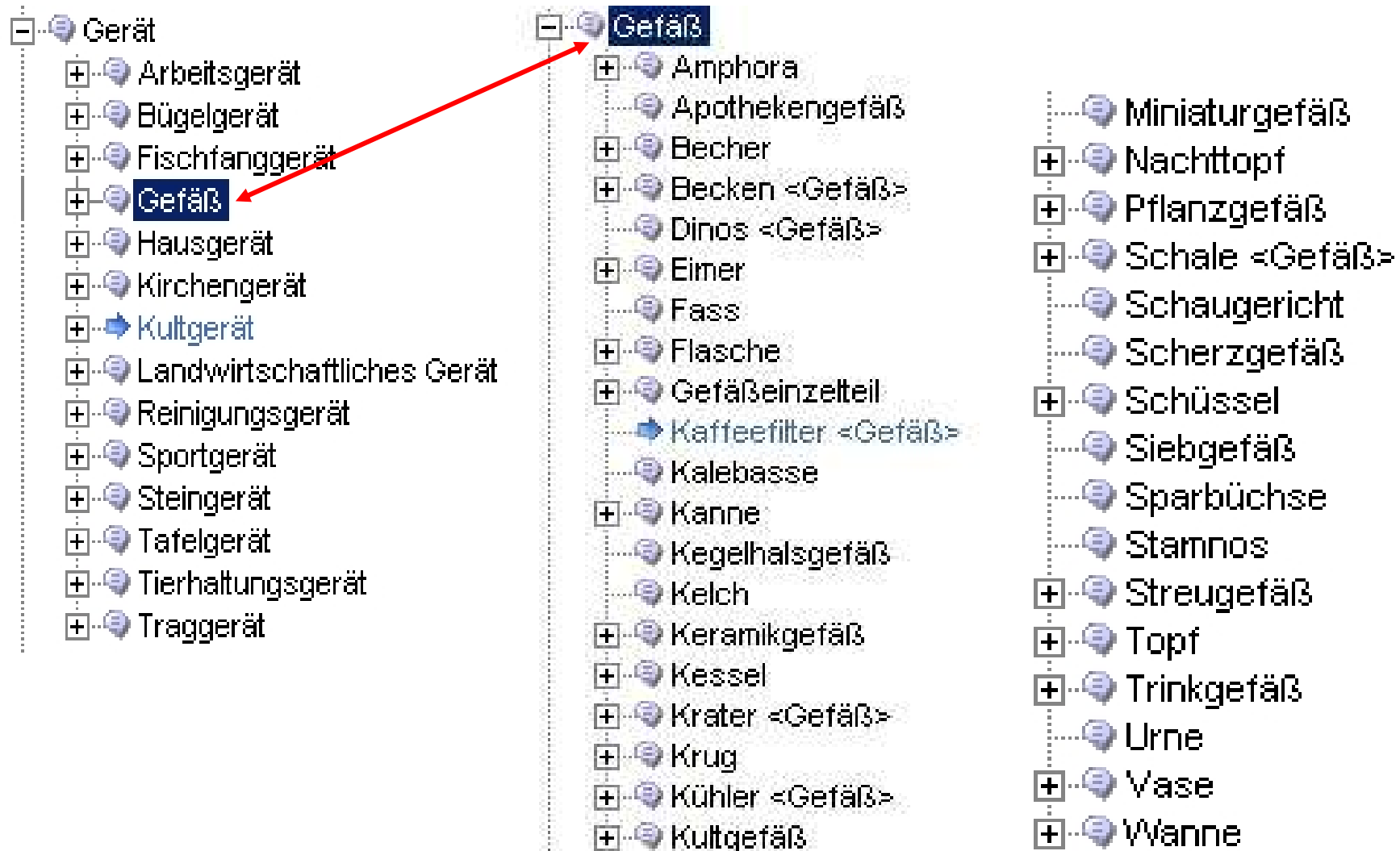
# Angleichung von Spezialthesauri



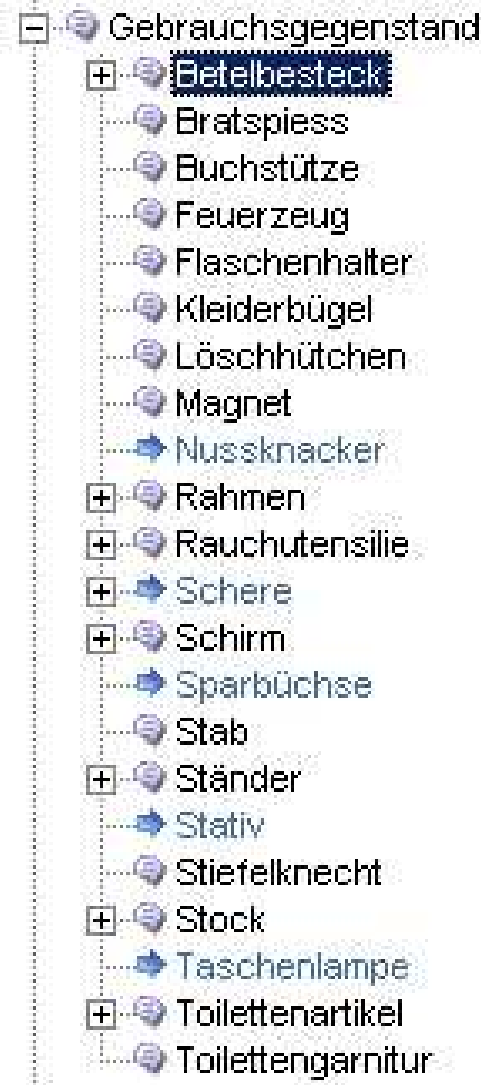
# Ordnung mittels Stütztermen



# Beispiel: TT Gerät



# „Problemklasse“ Gebrauchsgegenstand



Subsummieren von Termini ohne eindeutige Zuordenbarkeit

→ In SWD meist solitär (Quasi-TT)

## Zeitaufwand für Thesaurus-Erstellung:

- Herbst 2005 – Sommer 2006: aus zwei mach eins \*  
→ zwei Basisvokabulare ergeben ein Grundgerüst
- Sommer 2006 – Ende 2006  
→ hierarchische Überarbeitung / Angleichung an SWD
- März 2007 – Spätjahr 2007 (vorraussichtlich)  
→ Erfassung fehlender Termini in SWD

\* Frau Teichmann: freiberufliche Museologin/Dokumentarin  
<http://kultur-gut-bewahren.de>

## Vorgehensweise

- Begriffsvorschlag durch Museum (optimal: inkl. evt. Synonyme, Begriffsdefinition, Quelle der Definition)
- Abgleich mit SWD, ob Begriff/Synonym bereits enthalten
- Falls nicht: Untersuchung des Sprachgebrauchs in
  - allgemeinen Nachschlagewerken (vorrangig)
  - fachlichen Nachschlagewerken (nachrangig)
- Verortung in Hierarchie nach Rücksprache

Links zu ausgewählten Online-Nachschlagewerken für die terminologische Thesaurusarbeit am BSZ:

→ <http://titan.bsz-bw.de/cms/service/museen/links/links-wortarbeit/>

Set 2 | Set size 4 | Record 3 | PPN 98347432X | Format DA

Eingabe: 1501:13-03-07 Änderung: 1501:13-03-07 14:17:59 Status: 1501:13-03-07

005 Ts

021 7562816-8

800 |s|Gehängeuhr

808 |a|Osterhausen, Fritz von: Das große Uhren-Lexikon, 2005

808 |b|Kugelförmige und an einer Schnur oder Kette, die sich im Innern von einer Federtrommel abspult, aufgehängte Uhr mit horizontal im Boden angebrachtem Zifferblatt oder einem Ziffernkranz, der am Kugelumfang an einem feststehenden Zeiger vorbeiwandert.

808 |z|Muis

810 31.8b

830 |s|Gehängekugeluhr

830 |s|Kugeluhr

850 |s|Schwerkraftuhr

Ansetzungs- und Verweisungsformen nach den RSWK – Regeln für den Schlagwortkatalog

Zündholzschachtelhülle → Zündholzschachtel + Hülle  
→ Verzicht auf SWD-Referenzierung



- Terminologisch kontrollierter Wortschatz
- Fächerübergreifendes Vokabular
- Thesaurus nach DIN 1463
- Ergebnis der (bibliothekarischen) Kooperation in D, A, CH
- Angleichung an internationale Standards zu erwarten  
→ Multilingualität von Thesauri
  
- BSZ ist SWD-Fachredaktion für die Teilnehmermuseen im MusIS-Verbund  
→ Unterstützung der FG Dokumentation im Deutschen Museumsbund

- Pflege eines Master-Thesaurus zentral am BSZ
- Pflege der dezentralen BSZ-Thesauri in Museen durch Thesaurusredaktion des BSZ
  - Wunschziel: Schnittstelle zum BSZ-Master-Thesaurus über **museumsvokabular.de**
- Bildung von Fachredaktionen vor Ort
  - Entwicklung von Spezialthesauri wie z.B. Uhren, Textilien, Waffen, Münzen, etc.
  - Angleichung des allg. Thesaurus

## Der Objektbezeichnungsthesaurus des BSZ:

- museums-/sammlungsübergreifend
- allgemein gehalten → Anbindung von Spezialthesauri
- SWD-gestützt
- monohierarchisch/polyhierarchisch
- Zusammenarbeit mit Museen → Fachredaktionen vor Ort
  
- Freie Verfügbarkeit für nichtkommerzielle Zwecke!
  - **Creative Commons**-Lizenz: some rights reserved
  - Veröffentlichung auf „**museumsvokabular.de**“

- Katalogisierung ausstehender Termini bis Herbst 2007
- Einarbeitung neuer Begriffe durch Datenmigration
- Veröffentlichung auf [www.museumsvokabular.de](http://www.museumsvokabular.de)
  - CreativeCommons-Lizenz
  
- Etablieren von
  - Fachredaktionen in Spezialsammlungen
    - Spezialthesauri
  - Redaktionsverfahren für externe Museen
  - Mailingliste/Newsletter für Interessierte
  
- Ihre Nutzung/Mitarbeit erwünscht!

Jens M. Lill  
Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg  
jens.lill@bsz-bw.de

Thesaurusredaktion  
thesaurus@bsz-bw.de

<http://titan.bsz-bw.de/cms/service/museen/>